

◎航空業務に関する日本国とソヴィエト社会主義共和国連邦との間の交換
公文

(略称) ソ連邦との航空取極

平成 三年 四月 十八日 東京で
平成 三年 四月 十八日 効力発生
平成 三年 五月二十七日 告示

(外務省告示第三〇九号)

目 次

ページ

日本側書簡	二四七一
ソ連側書簡	二四七二

（航空業務に関する日本国とソヴィエト社会主義共和国連邦との間の交換公文）

（日本側書簡）

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、千九百九十年十月八日から十一日までモスクワにおいて及び千九百九十一年一月二十一日から二十五日まで東京において日本国及びソヴィエト社会主義共和国連邦の航空当局の代表団の間で行われた交渉に言及し、日本国政府が航空業務に関する日本国政府とソヴィエト社会主義共和国連邦政府との間の協定に従って指定した航空企業は、千九百九十一年一月二十五日に署名された日本国とソヴィエト社会主義共和国連邦の航空当局代表団の間の交渉に関する合意議事録のA IIが効力を有している間、同合意議事録のA I 3に定める路線において、同合意議事録に言及された条件の下で、無着陸シベリア經由便を運営する権利を付与される旨の当該交渉において到達した了解を日本国政府に代わって確認するとともに、閣下がこの了解をソヴィエト社会主義共和国連邦政府に代わって確認されることを提案する光栄を有します。本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十一年四月十八日に東京で

日本国外務大臣 中山太郎

ソヴィエト社会主義共和国連邦

外務大臣 ア・ア・ベスマルトヌィフ閣下

ソ連邦との航空取極

(訳文)

(ソ連側書簡)

ソ連側書簡

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、閣下の書簡に言及された了解をソヴィエト社会主義共和国連邦政府に代わって確認する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十一年四月十八日に東京で

ソヴィエト社会主義共和国連邦

外務大臣 А. А. Бессмертный

日本国外務大臣 中山太郎閣下

Токио, " 18 " апреля 1991 года

Господин Министр,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от сего числа следующего содержания.

"Ссылаясь на переговоры, состоявшиеся 8-11 октября 1990 года в Москве и 21-25 января 1991 года в Токио между делегациями авиационных властей Японии и Союза Советских Социалистических Республик, имею честь подтвердить от имени Правительства Японии достигнутую на вышеуказанных переговорах договоренность, что назначенным Правительством Японии в соответствии с Соглашением между Правительством Японии и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о воздушном сообщении авиапредприятия предоставляется право выполнять в течение срока действия параграфа А. II Соглашения протокольной записи о переговорах между делегациями авиационных властей Японии и Союза Советских Социалистических Республик, подписанной 25 января 1991 года, беспосадочные полеты по транссибирскому маршруту, определенные в параграфе А. I 3 данной Соглашающей протокольной записи.

Я также имею честь предложить, чтобы Вы подтвердили эту договоренность от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик."

Настоящим имею честь подтвердить Вам, господин Министр, от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик договоренность, о котором говорится в Вашем письме.

Примите, господин Министр, уверения в моем весьма

ВЫСОКОМ к Вам уважению.

(Подпись) А.А.Бесмертных
Министр иностранных дел СССР

ПОСЛОДНИЙ ТАРО НАКАМА
МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
ЯПОНИИ

(参考)

この取極は、昭和四十二年に発効したソ連邦との航空協定（昭和四十二年二国間条約集及び条約集第一六七四号参照）に従って指定された航空企業が第二国の地点へ無着陸シベリア經由便を運営する権利を付与されることについての了解を確認したものである。